

→ Sequenz einer Atmungskurve, aufgezeichnet vom Physiologen Angelo Mosso [Atmungskurven, Margheritahütte, Ruß auf Karton, 1894] | *Curve di respirazione, registrazione del fisiologo Angelo Mosso [Capanna Margherita, nerofumo su cartone, 1894]* | Respiratory curves, produced by the physiologist Angelo Mosso [Margherita Hut, soot on cardboard, 1894] — Dipartimento di Neuroscienze, Università degli Studi di Torino

Berge, eine unverständliche Leidenschaft

Gebirge berühren den Menschen. Sie faszinieren und verstören, begeistern und befremden. Im Verhältnis zur Dauer von Fels und Eis ist die Lust, sich dort aus freien Stücken zu bewegen, jung. Die Sammlung des Alpenverein-Museums präsentiert sich neu als vielfältige Geschichte von Höhen und Tiefs. Das Bergsteigen offenbart sich als Phänomen von Körper, Geist und Herz.

Le montagne evocano sensazioni, suscitano fascino e turbamento, entusiasmo e straniamento. Il piacere di scalare, sciare, muoversi lassù in libertà è certo assai più recente delle rocce e dei ghiacci. La collezione dell'Alpenverein-Museum si presenta in una nuova veste: è la storia sfaccettata di vette e valli, in cui l'alpinismo si palesa come fenomeno che coinvolge corpo, mente e cuore.

Mountains move us. We find them fascinating and disturbing, thrilling and disconcerting. Compared with the history of the rock and ice, the pleasure we take in climbing, walking and skiing in the mountains is a very recent development. The Alpenverein Museum collection is presented anew as a varied chronicle of ups and downs. And mountaineering is revealed as a phenomenon of the body, mind and heart.

Berge, eine unverständliche Leidenschaft
Ausstellung des Alpenverein-Museums in der Hofburg Innsbruck
ganzjährig geöffnet,
täglich von 9–17 Uhr
Einlass bis 16.30 Uhr
Information zur Ausstellung:
www.alpenverein.at/leidenschaft

Montagne, un'arcana passione
Mostra dell'Alpenverein-Museum nella Hofburg di Innsbruck
aperto tutti i giorni tutto l'anno dalle 9.00 alle 17.00, ultimo accesso: ore 16.30

Mountains, a mysterious passion
Exhibition organised by the Alpenverein Museum in Innsbruck's Hofburg
open daily throughout the year from 9 a.m. to 5 p.m., last admission 4.30 p.m.

Mit freundlicher Unterstützung von / Con il gentile sostegno di / With the kind support of



Impressum | Colophon | Imprint: Alpenverein-Museum Innsbruck, Österreichischer Alpenverein, Wilhelm-Greif-Str. 15, 6020 Innsbruck, Tel. +43 (0)512-59547-19, museum@alpenverein.at, Oskar Wörz, Monika Gärtner, Veronika Raich
Kuratoren | Curators: Philipp Felsch/Zürich, Zungo, Zürich, Beat Gugger/Burgdorf
Gestaltung | Allestimento | Design: arge gillmann schneeg/Basel, Basilea
Grafik-Design | Design e grafica | Graphic design: höretzeder grafische gestaltung/Scheffau
Fotografien | Fotografie | Photography: WEST.fotostudio/Wörgl
Öffentlichkeitsarbeit | PR e ufficio stampa | Public relations: Nachbaur/Tschagguns
Konzept und Projektleitung | Progettazione e coordinamento | Concept and project management: Rith & Winkler/Innsbruck
Übersetzungen | Traduzioni | Translation: Luca Martini, Rossella Martini, Fabio Proia, Tiziano Rosani (IT), Christopher Marsh (E)

Berge, eine unverständliche Leidenschaft

Ausstellung des Alpenverein-Museums in der Hofburg Innsbruck

Montagne, un'arcana passione
Mostra dell'Alpenverein-Museum nella Hofburg di Innsbruck
Tutti i testi della mostra anche in italiano.

Mountains, a mysterious passion
Exhibition organised by the Alpenverein Museum in Innsbruck's Hofburg
All exhibition texts are also in English.



→ Die Prämie der Ausdauer: Das Bild ging als Präsent an einen Viertausender-Sammler. [Willy Moralt, o.T., Gouache, 1913] | *Il premio per la tenacia: il quadro venne regalato ad un collezionista di Quattromila. [Willy Moralt, senza titolo, guazzo, 1913]* | A trophy for endurance: The painting was a present for a mountaineer who collected 4000-metre-high peaks. [Willy Moralt, untitled, gouache, 1913] — Alpenverein-Museum



→ Nanga Parbat-Schuhwerk von Hermann Buhl, Fallstrick eines englischen Alpinisten, Nähzeug des Mathematikers Leopold Vietoris, herrenlose Gletscherbrille | *Le scarpe utilizzate da Hermann Buhl sul Nanga Parbat, corda strappata di un alpinista inglese, set da cucito del matematico Leopold Vietoris, occhiali da ghiacciaio di proprietario ignoto* | Hermann Buhl's Nanga Parbat boots, fatal rope of an English mountaineer, sewing kit of the mathematician Leopold Vietoris, ownerless glacier goggles — Alpenverein-Museum

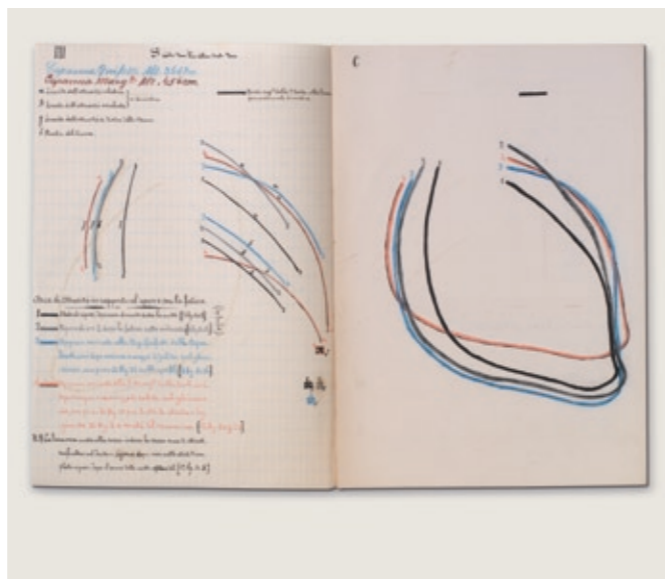


Mit dem Aufstieg des Alpinismus werden die unterschiedlichsten Menschen zu passionierten Geländegängern. Künstler, Wissenschaftler und Philosophen beschäftigen sich mit dem Berg und im Gebirge. Dort finden sie Motive, machen Experimente, verbinden mühsame Überwindung mit erfüllenden Höhenflügen. Dort gerät ersehntes Gipfelglück an die Tücken des Körpers und der Natur. „Mit den Füßen Denken“ will Nietzsche. Mit den Lungen Fühlen geht damit einher.

Al crescere della sua popolarità l'alpinismo trovò appassionati tra le persone più disparate: artisti, scienziati e filosofi si occuparono delle montagne tra le montagne, dove trovavano ispirazione, effettuavano esperimenti, coniugando il superamento della fatica con gratificanti escursioni ad alta quota. La tanto attesa gioia della vetta si imbatté però nelle insidie del corpo e della natura. "Pensare con i piedi" dice Nietzsche. Percepire con i polmoni, per certi versi, non vi si discosta.

With the rise of alpinism, all kinds of people became passionate about the great outdoors. Artists, scientists and philosophers busied themselves in and with the mountains. There they found motifs, undertook experiments, and mixed physical effort and self-discipline with flights to far horizons. The hoped-for peaks of pleasure competed with the pitfalls of the body and the traps of nature. "Thinking with your feet" was Nietzsche's approach. Feeling with your lungs is also part of the story.

→ So manches Herz schlägt für den Berg: Angelo Mosso studierte das Organ auf 4560 m Seehöhe. [Veränderungen des Herzens bei Ruhe und Anstrengung, Monte Rosa, Blei- und Buntstifte auf Papier, 1894] | *Un cuore che batte per le montagne: Angelo Mosso studiò quest'organo a 4560 metri di altitudine. [Variazioni del volume del cuore in quiete e sotto sforzo, Monte Rosa, matita e matita colorata su carta, 1894]* | So many put their hearts into mountaineering: Angelo Mosso studied the human heart at an altitude of 4560 m. [Changes in heart rate at rest and during exercise, Monte Rosa, pencil and coloured pencil on paper, 1894] — Dipartimento di Neuroscienze, Università degli Studi di Torino



Die Ausstellung veranschaulicht leibliche, mentale, emotionale Dimensionen des Berggehens und -steigens, gesäumt vom Wandern und vom Klettern. Zwölf Räume führen menschlichen Regungen und Handlungen entlang in die Welt von Mythen und Messungen, Abenteuer und Akribie, Fantasie und Fanatismus. Der Großteil der Exponate stammt aus dem Alpenverein-Museum, ergänzend hinzu kommen Leihgaben aus internationalen Sammlungen und Archiven.

La mostra illustra dimensioni fisiche, mentali ed emotive dell'andare in montagna e dello scalare, tra escursioni ed arrampicate. Dodici ambienti guidano attraverso motivazioni ed azioni dell'uomo nel mondo dei miti e delle misurazioni scientifiche, dell'avventura e dell'acribia, della fantasia e del fanatismo. La maggior parte degli oggetti esposti proviene dall'Alpenverein-Museum, a cui si sono aggiunti prestiti da raccolte private ed archivi internazionali.

The exhibition illustrates the physical, mental and emotional aspects of mountain hiking and climbing and related activities like walking and rock-climbing. Twelve rooms guide the visitor through the products of human activity and emotions into the worlds of myth and measurement, adventure and accurate working, fantasy and fanaticism. Most of the exhibits are from the Alpenverein Museum, while some are on loan from international collections and archives.

→ Sisis Cousin fährt ab auf die Jagd: König Max schlittert ins Glück. [Philipp von Foltz zugeschrieben, König Max von Bayern nach der Jagd, Öl auf Leinwand, undatiert] | *Il cugino dell'imperatrice Elisabetta d'Austria era un appassionato cacciatore: Massimiliano di Baviera in slitta. [Attribuito a Philipp von Foltz, Re Massimiliano di Baviera al termine della caccia, olio su tela, s.d.]* | Sisi's cousin was wild about hunting: King Max enjoying the slide. [Attributed to Philipp von Foltz, King Max of Bavaria after the Hunt, oil on canvas, undated] — Alpenverein-Museum



Erstmals öffnet die Kaiserliche Hofburg zu Innsbruck revitalisierte Räume für eine Sonderausstellung dieser Größe und Dauer. Damit ermöglicht der Gastgeber eine unvermutete Kombination: Ein Besuch der Kaiserappartments lässt sich verbinden mit einem kulturhistorisch ausgerüsteten Ausflug über die Baumgrenze, der aus Lebensdokumenten und Alltagsgegenständen, Foto-, Film- und Videomaterial, Kunst- und Nachschlagwerken den frischen Wind des Hochgebirges wehen lässt.

Per la prima volta la Hofburg di Innsbruck apre le sue nuove sale ad una grande mostra di lunga durata. Si offre così al visitatore una combinazione inattesa: abbinare una visita agli appartamenti imperiali con una gita storico-culturale oltre il limite della vegetazione, in cui il fresco vento d'alta quota pare come soffiare da documenti e oggetti della quotidianità, materiale fotografico e video, opere d'arte e di consultazione.

This is the first time Innsbruck's Imperial Hofburg has opened its newly restored rooms for an exhibition of this size and duration. That offers visitors a rare experience: a tour of the imperial apartments in addition to this unique expedition into cultural history above the tree line, with everyday artefacts and living records, and photographic, film and video materials combining with reference works and works of art to make these high places come alive with the freshness of a mountain-top wind.

Eintrittspreise, Biglietti d'ingresso, Admission prices:

Während der Restaurierung der Kaiserappartements der Hofburg bis Dezember 2009 ist die Besichtigung der Ausstellung „Berge, eine unverständliche Leidenschaft“ im Hofburg-Ticket inbegriffen.

Sino al dicembre 2009, durante il restauro degli appartamenti imperiali nella Hofburg, la visita della mostra "Montagne, un'arcana passione" è inclusa nel biglietto d'ingresso della Hofburg.

Until December 2009 and completion of the restoration of the Hofburg's imperial apartments, admission to "Mountains, a Mysterious Passion" is included in the price of the ticket to the Hofburg.

Erwachsene, <i>Adulti</i> , Adults	€ 5,50
OeAV-, DAV-Mitglieder, Senioren, Studenten, Behinderte <i>Soci di OeAV e DAV, seniores, studenti, disabili</i> OeAV and DAV members, senior citizens, students, persons with disabilities	€ 4,00
Jugendliche, <i>Giovani</i> , Young persons (15–18 Jahre, <i>anni</i> , aged 15–18)	€ 2,50
Kinder, <i>Ragazzi</i> , Children (6–14 Jahre, <i>anni</i> , aged 6–14)	€ 1,10
Gruppentarif ab 11 Personen <i>Biglietto collettivo a partire da 11 persone</i> Group rate for 11 persons and above	€ 4,90
Pauschale für angemeldete Gruppenführungen exkl. Eintritt <i>Forfait per visite guidate in gruppo prenotato, escluso ingresso</i> Flat rate for booked guided tours exclusive of admission	€ 29,00
Führungszuschlag für nicht angemeldete Führungen pro Person <i>Supplemento visita guidata, a persona, senza prenotazione</i> Charge per person for scheduled guided tours excl. of admission	€ 2,20

Führungen, Visite guidate, Guided tours:

Nicht angemeldete Führungen in deutscher Sprache tägl. 10 Uhr und 15 Uhr ab 10 Personen. Angemeldete Führungen in deutscher, englischer und italienischer Sprache nach Terminvereinbarung.

Senza prenotazione, in lingua tedesca, ogni giorno alle ore 10.00 e alle ore 15.00 a partire da 10 persone. Con prenotazione, in lingua tedesca, inglese e italiana su appuntamento.

Scheduled guided tours in German at 10 a.m. and 3 p.m., daily for groups of 10 persons and above. Guided tours can also be booked in advance in English, German and Italian.

Buch, Libro, Book:

Zur Ausstellung erscheint im Folio Verlag ein Buch.

Sulla mostra è disponibile un libro edito da Folio Verlag.

The exhibition is accompanied by a book published by Folio Verlag. € 17,80

Kontakt, Contatti, Contact:

Kaiserliche Hofburg zu Innsbruck, Burghauptmannschaft Österreich
Rennweg 1, A-6020 Innsbruck, Tel. +43 (0)512-587186-12, Fax -13
hofburg.ibk@burghauptmannschaft.at

Museumspädagogische Angebote, Proposte di didattica museale, Museum education activities:

Anmeldung *Prenotazioni* | Please apply to: Mo-Fr, 9–12 Uhr *lu-ve, ore 9–12*,
Mon-Fri 9 a.m.–12 noon; Alpenverein-Museum +43 (0)512-59547-19,
museum@alpenverein.at

Information, Informazioni:

www.alpenverein.at/leidenschaft